



# Profil

**Peter R. Müller**  
Theodor-Heuss-Str. 2b  
86916 Kaufering

info@prmueller.de  
Fest +49 (0)8191 4289742  
Mobil +49 (0)174 9530368  
Skype peterrmueller  
[www.prmueller.de](http://www.prmueller.de)



Meine Kunden schätzen meinen Ideenreichtum und mein konzeptionelles Denken. Sie mögen die reibungslose und unkomplizierte Zusammenarbeit, die pünktlich und zuverlässig funktioniert.

# Über mich

<b>Geboren</b>	1965
<b>Ausbildungen</b>	<p>Sozialversicherungsfachangestellter im gehobenen berufsgenossenschaftlichen Dienst, Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften, St. Augustin (1984/1988)</p> <p>Bachelor of Arts in Cross-Cultural Studies (with Honors), Bethany College of Missions, Minneapolis, USA (1998)</p> <p>Online-Journalismus, Journalistenakademie Dr. Hooffacker &amp; Partner, München (2005)</p> <p>Master of Arts in Praktischer Theologie, IGW International, Zürich, Schweiz; Förderpreis Beste Diplomarbeit (2007)</p>
<b>Beruflicher Werdegang</b>	
2005 bis heute	Freier Texter, Übersetzer (Englisch-Deutsch), Podcaster und Webdesigner
2000 – 2004	Gemeindeleiter (Pfarrer) in der Vineyard Landsberg (ab Mai 2003 in Vollzeit)
2000 – 2003	Freiberuflicher Redakteur bei DER AUFTRAG und <i>come</i> , Aufträge als freier Texter
1998 – 2000	Gründung und Führung der Telefonmarketing-Agentur Friendly Call, Landsberg am Lech
1997 – 1998	Mediengestalter bei Image Grafik-Design, Landsberg am Lech
1995 – 1997	Mediengestalter bei Bethany Press International, Minneapolis, USA
1994 – 1995	Versandarbeiter bei Bethany House Publishers, Minneapolis, USA
1981 – 1994	Sachbearbeiter für Berufskrankheiten bei der Textil- und Bekleidungs-Berufsgenossenschaft Augsburg
<b>Griff zur Feder</b>	<p>Zwischen 13 und 20 Verfassungen zahlloser Kurzgeschichten, Rezensionen, Veranstaltungsberichte und Klowand-Graffitis; Mitarbeit bei zahlreichen Fanzines rund um das Thema Science Fiction, Konzeption und Herausgabe eigener Fanzines</p> <p>Später Schreiben für unterschiedlichste Anwendungen: Formbriefe in meiner Zeit als Beamter, Wissenschaftliche Arbeiten als Student, Gesprächsleitfäden für das Telefonmarketing, Publikationen und Predigten als Pfarrer</p> <p>2008: Buchprojekt „Columbans Revolution“, Neufeld-Verlag</p>
<b>Schwerpunkt</b>	IT und Marketing
<b>Fremdsprache</b>	Englisch (fließend in Wort und Schrift)
<b>Computer</b>	Mac und Windows; Beta-Tester für Mac OS X seit 2001; Adobe Creative Suite, HTML/CSS, Typo3, FileMaker Pro, Podcasting, alle gängigen Office-Suiten, Trados

# Projekte als Texte

## **Informationstechnologie**

Microsoft/Abbè Marketing	Regelmäßige Mitarbeit von 2006 bis 2010 als Autor beim Microsoft Monatsspiegel (Händlermagazin, B2B, Marketing)
Avery-Zweckform/DMMS	Anpassung von Newslettern für eine Labeldrucksoftware für den deutschen Markt (B2C, Marketing)
Bigmouth Media	SEO-optimierte Texte für verschiedene Kunden (B2B, B2C)

## **Marketing**

JEntertainment	Deutsches und englisches Texten sowie Übersetzungen für die Website einer Künstleragentur (B2C, lifestyle)
Star Tender	Redaktionelle Bearbeitung von Website-Inhalten für ein Barkeeper-Unternehmen (B2C, lifestyle)
Quelle/Die Multimediaschmiede	Texte und redaktionelle Mitarbeit für ein Online-Kundenmagazin (B2C, lifestyle)
Livebookings.com	Über 600 Restaurantbeschreibungen für Online-Reservierungsportale (Ton abhängig vom Zielpublikum des jeweiligen Restaurants)
Friendly Call Telemarketing	Gesprächsleitfäden für das Telefonmarketing (B2B, B2C)
Verschiedene Website-Kunden	Konzept und Text für meine Website-Kunden, in der Regel kleine und mittlere Unternehmen aus Bereichen wie Sanitär, Logistik, Inudstrieküchenmontage, Ferienwohnungen, Fahrschule, Selbstbehauptungs- und Selbstverteidigungskurse, Einzelhandel, Filmproduktion, Künstler und mehr

## **Andere Themen**

ADAC Verlag	Text und Redaktion für den ADAC SkiGuide und den ADAC-Reiseführer „Freizeitparadies Alpen“
Adam online Audio	Redaktion, Beiträge (Artikel, Interviews) und Produktion für einen monatlichen christlichen Männerpodcast (seit 2006)
Columbans Revolution	Buch über die Christianisierung Europas im Frühmittelalter durch irische Mönche, Neufeld-Verlag, 2008
DER AUFTRAG — come	Freie Mitarbeit als Autor und Redakteur für christliche Zeitschriften, Betreuen von Rubriken und Online-Auftritt
Bertelsmann/.txt	Artikel über Kreationismus und Mission für die „Chronik der Heiligen Schriften“ (Direktvertrieb)

# Projekte als Übersetzer

## (Englisch-Deutsch)

### **Informationstechnologie**

Microsoft/Abbé Marketing	Whitepaper über Software-Virtualisierung
Canon/Japan Total Consulting	Bedienungsanleitungen für Druckersoftware
HP/Applied Language	Fallstudien und diverse Marketingmaterialien
General Motors/Applied Language	Bedienungsanleitung für eine Autohändler-Software
FileMaker	Website-Inhalte, Newsletter und EULA zur Veröffentlichung von FileMaker Pro 9
Microsoft/Applied Language	Infomercial-Texte für Xbox
Kuma Games	Navigation, Dialoge, EULA und Website-Inhalte für ein Online-Gaming-Unternehmen
Right Answers	Über 2.000 Online-Hilfetexte zu verschiedensten Softwaretiteln (Microsoft, Apple, Adobe, SAP, RIM, IBM)
VMware/Rheinschrift	White Paper und Produktdatenblätter
Sony/Rheinschrift	Anleitung, EULA und Hilfetexte für Videoschnittsoftware
FutureGlue	Lokalisierung von Software, EULA und Website-Texten für ein RSS-Plugin zu Microsoft Outlook
HCL/Knowledgeworks	Deutsche Lokalisierung des Internet-Auftritts

### **Marketing**

Bayer Schering Pharma/BeTranlated	Website-Texte für die Vermarktung radiologischer Kontrastmittel
Tommy Hilfiger/Applied Language	Produktbeschreibungen und Promo-Material für Kataloge, Website, Newsletter
Gucci/Languagemanagement	Newsletter und Webinhalte
Skype/Applied Language	Keyword-Übersetzungen und -Recherche für diverse Web-Kanäle
Hilton Hotels/Brightlines	Lektorat und Bearbeitung der Website-Texte einschließlich SEO, Keyword-Research und Metatags
Research Now	Deutsche Lokalisierung des Internet-Auftritts, Newsletter, Produkt-Datenblätter, Werbeanzeigen
illy/ Languagemanagement	Text für Sonderangebot am Point of Sales

### **Andere Themen**

Goethe-Institut/.txt agentur	Texte (Interviews, Artikel) für die Website des Goethe-Instituts
Livebookings.com	Über 100 Beschreibungen von Lokalen auf Mallorca
General Electrics/Knowledgeworks	E-Learning-Kurs zum Thema öffentliche Beschaffung
cap-books	Verschiedene Sachbücher

# Podcasting

Seit 2006 bin ich als Redakteur für den Podcast **Adam online Audio** verantwortlich. Für diesen Audio-Podcast übernehme ich Redaktion, Produktion einschließlich Sprechen und die Publikation über die Website von **Adam online** und dem **iTunes Store**.

Den Podcast finden Sie bei **[www.adam-online.de](http://www.adam-online.de)** oder im **iTunes Store**.

## **Warum Podcasts?**

Ein Podcast ist ein lockerer Audio- oder Videoclip, der am Computer oder auf einem mobilen Gerät wie einem MP3-Player oder Smartphone gehört werden kann. Mit einem Podcast sprechen Sie Ihre Zielgruppe in einer lockeren, entspannten Weise an. Er soll unterhalten und informieren, also einen Nutzwert transportieren. In diesem Rahmen können Sie Ihr Unternehmen und Ihre Angebote vorstellen. Oder sie machen einen Podcast zum Medium, um beispielsweise einen Vortrag, eine Produktvorstellung, eine Schulung und vieles mehr auf den Rechner, iPod oder das Handy ihrer Zielgruppe zu bringen – und das im Vergleich zu herkömmlicher Werbung zu sehr überschaubaren Kosten.

Sprechen Sie mich mit Ihren Ideen und Fragen an!